

團體活動/ Upcoming Events

29/7 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。(教友可以領受修和聖事。)	亞洲中心
20/8 (星期日)	下午一時半至三時	耶穌聖心會和傳道員組合辦電影欣賞會。電影名稱為「花地瑪聖母」。有國語配音，中文字幕。歡迎各位觀看。	聖伯多祿朱廉教堂後門禮堂
9/9 (星期六)	晚上六時半	傳道員組將會以聚餐的形式慶祝成主三十週年。歡迎各位前來與傳道員組分享這個喜樂的日子。請向 Elsa 或其他的傳道員報名。	華埠八樂居酒樓

29/7 (Sat)	2pm – 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. <i>(Sacrament of Reconciliation will be available.)</i>	Asiana Centre
20/8 (Sun)	1:30pm – 3pm	Sacred Heart of Jesus Group and the Adult Catechists Group are organising a movie appreciation gathering. The title of the movie is called “Our Lady of Fatima”. The language spoken is Mandarin with Chinese subtitle. All are welcome.	Saint Peter Julian’s Church Hall (Sussex St Entrance)
9/9 (Sat)	6:30pm	The Adult Catechists Group is celebrating its 30 th anniversary with a dinner. All are welcome to come to share this happy occasion with the group. Please make bookings through Elsa or other Adult Catechists.	The Eight Seafood Restaurant, Chinatown.

報告 News

粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
聖神宮殿祈禱聚會 你會怎樣形容你與耶穌的關係？你曾否想過與耶穌建立更親密的關係，從而體驗一份更深的愛和喜樂。於 8 月份的兩個週末，我們將會舉辦一共五個祈禱聚會，分別以英語、粵語和國語進行。內容包括敬拜讚美，信仰講道和覆手祈禱。歡迎各位攜同家人，朋友及小孩子參加！ 詳情請參考通訊內附加的宣傳單張，或聯絡 Kevin Kwan 0404 050 603，或瀏覽我們的網頁 www.thsonline.org
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church。We are studying the “St。Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method。All are welcome to join us.
Prayer Meetings by Temple of the Holy Spirit (THS) How is your relationship with Jesus? Come, see and experience the love and joy from closer friendship with Jesus. Over two weekends in August, there will be five prayer meetings conducted alternately in English, Cantonese and Mandarin. The program covers praise and worship, teaching and prayover. You are welcome to bring your family, friends and kids too! Details are available in the enclosed flyer, or contact Kevin Kwan on 0404 050 603 or visit www.thsonline.org



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十六主日 (甲年) 2017 年 7 月 23 日
July 23th 2017 Sixteenth Sunday in Ordinary Time (Year A)



Artist Unknown: the Tares among the Wheat

While everyone was asleep his enemy came and sowed weeds all through the wheat, and then went off。When the crop grew and bore fruit, the weeds appeared as well。(Mt。13:25-26)

但在人睡覺的時候，他的仇人來了，在麥子中間，撒上莠子，就走了。苗長起來，抽出穗的時候，莠子也顯出來了。
(瑪竇福音第十三章二十五至二十六節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:			
1 st reading	讀經一:	列王紀上	1 Kg 3:5, 7-12
2 nd reading	讀經二:	羅馬人前書	Rom 8:28-30
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 13:44-52

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St。Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

澳洲維省『每日電訊報』專欄作家 德雲.馬蘭達稱:

《維省政府檢控貝爾樞機性侵犯無疑是推總主教踏上『殉道者』行例。
豈真是蒼天不容!?!》

God forbid We Permit the Martyrdom of Pell

(由於版權原因，本文譯自維省『每日電訊報』網上消息。關於個案問題，由於已進入司法程序，個別讀者不可公開作個人評論，以免有礙司法公正之嫌。原文可在網上閱覽，英文版欠奉，請參閱：

<http://www.dailytelegraph.com.au/rendezview/too-many-enemies-are-basking-in-george-pells-situation/news-story/7cb21419b9031dfb9d1>

澳洲一些居心叵測的政治理論絕對優越派奔走相告，得悉維省警方將向貝爾樞機提出史無前例的性侵犯檢控，真是難以置信。

典型例子見於費爾法克斯集團專欄作家彼得.佛斯西門文章，要求樞機離職，直至他本人證明無罪為止。佛斯西門似乎不明白澳洲檢控制度對被告人是以無罪推定為基礎原則。

另外一位費爾法克斯集團專欄作家，巴尼薩斯竟在昨天文章聲言貝爾樞機正是自作自受，一手做成個人悲劇是由於他缺乏同理心，同情心，及個人想限制教會受到損害，而不敢面對受害者於法庭之上。

對於社會部分輿論傾斜，被告人是否能得公平審訊，似乎不重要。竟然間將教會內成員所干犯的罪案，統統納入樞機腳下，通過傳媒的歇斯底里式的捉妖魔攻擊。

作為一個天主教教徒和一位母親，我們婦女界過往曾受到神職人員的性侵犯。這是我的教會受到邪惡的玷污。

本文並不是為教會人士性侵犯可恥的歷史來辯護。對於貝爾樞機受到這種野蠻式的未審先判而言，確實是司法鬧劇，和對受害人是一種侮辱。

多年來，樞機身受公開誹謗，又怎得到公平審訊的機會？這正是公道自在人心的澳洲公民所極度關懷的問題，不論他們是否是以硬朗作風聞名樞機主教的「粉絲」。

兩年來維省警方向貝爾樞機進行調查，而透露給傳媒消息是十分可觀的。對樞機主教形像來說，在進行一項公開行動，在司法制度下施加壓力，不單只宣傳樞機主教是性侵犯神職人員的保護者，

而且他還是個性侵犯者。無庸置言，又是全世界一個故事版本。

但維省律政部還要花招，將最終檢控決定，推向警方，而警務署署長備受困擾。

一般澳洲公民，有一錯覺，認為貝爾樞機是澳洲天主教會最高首長，因此要負責要對兒童性侵罪行負上全責。

事實上，樞機主教是第一位教會主教奠立一種公開制度處理教區內任何懷疑性侵犯個案投訴，並於1996年在墨爾本教區運作。

貝爾樞機晉升墨爾本總主教後三個月，他成立了《墨爾本回應》機制，應對任何投訴，為前任主教們所未能完成之工作。世界各地的主教們尚未敢採取此項果斷行動。

貝爾樞機是一位堅定的神學保守派，對於保衛天主教正統思想，和一些當代潮流，對務求沖淡教會對道德的訓導，絕不讓步。所以樹敵甚多。

在倫理上，樞機主教反對同性婚姻，墮胎，安樂死，克隆人。他拒絕男同性戀者身披彩虹絲帶集體到墨爾本及雪梨總堂冒領聖體聖事，事隔廿年前，而當時樞機亦採取法律行動，制止當時陳列所謂藝術品展覽，即將一件稱褻瀆神明「基督小便」作品移除。

最強力反對樞機主教的勢力來自澳洲左翼人士，即所謂LGBTIQ (Lesbian 女同戀者，Gay 男同性戀者，Bisexual 兩性戀者，Transgender 變性人，陰陽人 Questioning 問題) 等人士，彼等下定決心，企圖消滅所有存下來的建制派人士，以便獲取全盤勝利。最近來說，因為教宗方濟各於2014年委任樞機為梵蒂岡經濟部部長，清除舊習的一些貪污習慣時，也引起一陣子轟動。意大利一些報章報導，部長之職位就快懸空。

維省的司法程序當然循序進行，而提出的檢控亦應受到尊重。但當日宣報對樞機主教提出檢控時，適值是聖伯多祿及聖保祿宗徒瞻禮慶日，紀念兩位宗徒殉道的日子。聖伯多祿是倒吊被釘在十字上，而聖保祿是受斬首致命。捨身致命為教會的宗徒們，一定會後繼有來者的。

譯：Mr John Li